

(11)

降低農民的生產熱情，結果則是漠視了現實的生產力。土地究竟是現階段最重要的生產手段。目前以生產隊為基礎的制度，實在是非常合理的。

當然中國當局並無意於永遠停滯在「以生產隊爲基本計算單位這一階段上」，將來一旦農業生產機械化有所進展及普遍化，較貧困的生產隊不再存在時，那基本隊的計算單位就要移到生產大隊以至公社去了，就是現在，也已出現了以生產大隊爲基本單位的公社。我所參觀的「黃土崗人民公社」就是其一。

「雙橋人民公社」是於一九五八年秋由三個高級農業生產合作社合併組成的，耕地面積五萬四千畝，農戶七千，分成四個生產大隊和七十個生產隊，還有好幾門曲射炮。

「黃土崗人民公社」爲例，那裏就有由一萬二千人組織成的民兵師團，及擁有武器及彈藥等的「雙橋人民公社」甚至連隊或大隊，生產隊爲中隊或小隊，以

馬星野與邵毓麟

他於一九二五年畢業於上海同濟大學醫學院，並曾赴德深造，回國後曾任蘇州紅十字會會長及蘇州醫院院長，抗

美國翻譯學會於十一月二

加工之工場而已，電力也僅是工場才有動力用之電線。現在則家家都有電燈了，自行車和無線電等也都非常普遍。這些變化都是在最近的四年間出現的。公社還有民兵組織。社員自十六歲

美國翻譯學會於十一月二十一日在賓州費城舉行會。中文組討論會由西

東大學教授祖炳良主席，宣讀論文三篇。一為耶魯大學教授王方宇所讀「中英文機器翻譯」，二為俄海大學利永敦教授

博

港，切帶零寶。

目前，美國聯邦調查局正展開尋寶運動，爲了達到迅速破案的目的，美國聯邦調查局特別懸賞，鼓勵黑社會分手通風報信。紐約市美國自然歷史博物館是個耀煌燦爛的地方。裏面珍藏着各式各樣的珠寶，從史前的遺物到現代各種珍奇寶物，琳瑯滿目，應有盡有。裏面還有天文館，作各種的大象表演，像是玩魔術般的。

顯而易見：沒有一個職業竊賊會動腦筋要竊奪博物館的珠寶。因爲他們總以爲廳內的防範警報，一定像魚網那樣密佈着，眼睛銳利的看守人的眼睛會到處在時時刻刻盯着你，至少廳內的窗戶是下了鎖的。其實，這些賊骨頭的想法錯了，防範警報已多年不通，不知是什麼原因。而且有一個時候，博物館連看門人都沒有。更出人意外，根大廳的窗戶爲了通風是裝珠寶，便長

新

市威街角位置。建築

自動煖氣爐。土庫高夾乾爽光猛。屋前屋後均有紅毛泥晒台。有車房有幾棵菓樹。辣地。近巴士站，書館。實值式萬四千元。屋主欲過埠。平賣壹萬八千九可充銀期。有意買說屋者可直接同屋主交易。

商業樓出賣

△街角位置一連三間舖。其中壹間菜仔
萬六千五。
△兩間舖一間屋。位於商業區。共價壹
千欲過鋪急售五萬貳千元。
△貨客自備暖氣電火。好入息。業
落。買客自備暖氣電火。佔地牛欄布
△街角位置。壹連六間舖。佔地牛欄布

莫西屏 廖若仙

訃告

字名贊名潔名鼎等

國五十三年十一月十五日凌晨十二時五十分鐘壽終於雲梯網聖約瑟醫院積悶享壽八十四歲不孝名贊名鼎隨侍在側親視含殮遵禮成服名澤遠居非國未克鉅鉅奔喪聞耗悲慟謹擇於本年十二月五日(星期一)上午十時假庫暗市黨殯儀館舉行喪禮扶安葬於海景

未亡人
名譽名
瓜子

媳婦 周氏周氏關氏泣淚殮往
男孫 祖耀有成亦就泣淚稽首
女孫 蕙芳適胡門 蕙芬適關門
美愛適盧門 美蓮逢燕

男外雪系

女外曾孫 全體拭淚禮拜
司書姪 子清拭淚頓首

THE

 **派亞柏文平房出賃**
位於派亞街六三八號。兩幢房間聯房出租。包暖氣。請親臨或電話 336-40779

V. R. E. B. and
R. E. I. B. C. MEMBER

代理人壽燕梳

各種燕梳實業買賣
產業按揭代收租項

公證人建造工程

周永職

燕梳實業有限公司

JACK W. CHOW REALTY LTD.

Vancouver 4, B. C.
192 E. Pender St.,
Commerce Bank Bldg.

MU 3-7601

Jack W. Chow 周永職 夜間電話 TR 6-6045

火燭。盜竊。搶劫。打風。汽車。
燕梳。收費低廉。服務週到。
歡迎惠顧。

本號係雲煊實業工會會員
經常有本市內外各區房屋實業，
生意新盤出售，價錢有平有貴，
特點各有不同，僑胞有任何需要，
請駕臨本號接洽。

mortgage real estate
auto-home fire-life insurance
"Service" with Ability

住屋火燭保險。減收費用百分之十
本號有特別低廉住屋保險單。包括
火燭。盜竊與責任保險。

◎喜市定東區住屋。三個睡房。自動熨
爐。離喜市定巴士一個路。離學校
兩個路。取價九千七百元。

◎及聯屋。七年新。每月入息式百叁十
式元。取價貳萬叁千七百元。定銀四
千元。

◎第十式街家庭住宅。自動熨氣爐。全
部三合土土庫。取價八千五百元。定
銀式千五百元。或七千五百元。全部
現款。

◎舖位三間及五個廠房組。街角商業區
實業。六十一尺地段。什貨店位於街
角舖位。各租客均獨有火燭。取價二
萬七千五百元。定銀一萬元可以交易
◎山仔梳街。新建三睡房住宅。近商業
區。離巴士壹個路。

◎在治街近華區。五房間屋在一層。全
部三合土土庫。大地段。西人業主。
◎新建商業樓宇。有柏文組及舖位。每
百元入息六千九百元。取價五萬九千五
百元。

◎士德哥及聯屋。每間睡房兩個。硬木
地柏。門戶獨立。現款取銀一萬五千
九百元。

婦女人壽保險。特別
費佣價目。請問周永
職有關各項人壽保險

華高雲 大拿加
金利源興記
 GIM LEE YUEN HING KEE
 75 Pender St., E.
 Vancouver 4, B.C.
 Phone: MU 5-9743

▲冬節▼
 大平賣三天
 十二月三號(星期四)
 四號(星期五)
 五號(星期六)

加拿大
浪琴唱片公司
Longine Record & Tape Co.
P.O. Box 3151, Vancouver 3, B.C.

是收藏家的寶庫
標準唱片貢獻給知音人士的
輝煌巨製
胭脂巷口故人來
任劍輝 任水兒
洗劍麗 曾雲飛
合唱
祇聽任腔麗韻的主題曲已令
你神往
十寸全套共三張
長壽片每張八元九角
身歷聲每張十一元半
是鑑賞家的樂府

是北美唯一唱片之總匯

THE
BANK OF NOVA SCOTIA

創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間

你們的貴重物件
實際安全否

每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保障你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜竊之損失。

你更能感覺自慰。你的難以填補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然購有保險為額。仍有等物件。若然一旦毀滅或失去。實不能再填補者。

何不到你最近的那華斯高沙支行。即日租賃一個保險箱那華斯高沙銀行。在雲高華埠有支行三十五間為你服務那華斯高沙銀行雲高華埠舊市定夾哥林比壹街支行啓

雲高

明和鐵行

Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.

電話 MU 5-8735

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國及丹人漆。磨刀肉刀。樹仔膠刺刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。英國的市裁縫鉸剪。法國的市打釘。各樣廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。

一開喉館諸君注意。常有各款盤碗玻璃杯。痰刀。叉。廚房用具等發行。又丹人漆刀樣太多目錄印備函索即奉黃昭立總司理啓



J. A. HENCKELS
TWIN BRAND

又辦到德國
丹人漆中國
樣菜刀全鋼
製成非常鋒
利耐用每張
六元七毛五

另有德國市必嘜
中國樣菜刀全鋼
鋒利光刀桑刀兩
種每張四元四毛

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

乾坤大補丸

每樽百粒，可供壹百天用，正價美金七元五角，郵費五角，兩樽十五元

郵費免收。各埠函購請將銀仄寄紐約本行，保證直接發到府上。

進手續費收加金十元。雲南華埠門沽代理。片打街東一二二號南北參茸行。

功能：潤肺開胃，滋生精，健身補腦，駐顏黑髮，強心壯骨，明目寧神。

主治：腎虛血虧，陽萎早洩，耳鳴心悸，食慾不振，頭暈目眩，失眠健忘。

SOHMERSET - VITA-30, 60, E 42nd ST., NEW YORK 17, NEW YORK 紐約仁壽藥行啓

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
MU-1-1734

新到上市

去丁冬菇 去丁花菇
大紅咸蛋 五彩皮蛋
去骨柴魚 蝴蝶翅餅
紅芽芋仔 泮塘蓮藕

精製臘味燒味 牛肉干
大幫臘口時菜肉品

發行


元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
 電話 MU 3-6858 MU 3-6859
 242 K. Pender St., Vancouver 4, B.C.

大幫
 台灣柑菓登市
 冬節送禮貨品
 年節油糖海味
 樣樣齊備
 以應僑胞採購

NOTARY PUBLIC 溫哥華
ordon W. Ching
501 Main St.
片打街銀行二樓隔鄰夾
電話 MU. 1-6513

HUGO C. ORRE
曉哥·柯氏
水暖汽
承接修理與安裝。各種熱
水暖汽。煤油與煤氣爐。在
華區服務有三十餘年。工
作妥當。價錢克己。隨時
應命。
電話 AL 5-6665, MU. 4-2917

館相影藝伯
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU. 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住宅 874-9710
請先電約
備有新穎禮服方便顧客

何雅慈油色
舖內外油漆。經驗豐富。設備足。
電話 233-8245 下午四時後 地址：福街
五五〇號

廠麵東廣
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗。細。炸麵。中西餐
全蛋。干麵
銀絲。炊麵
零沽發行 歡迎索辦

司公頓伊埠雲
THE T. EATON CO. LIMITED
君在伊頓百貨公司交易
貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價值貨
實價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君的信任

周愛權
精校各種鐘時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號福街
444 Main St.
Vancouver 4, B.C.
電話 682-7561
按月上門服務 假期不誤

新美鮮味
新邊麵飽
Sunbeam White
麵粉專家
精製麵味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
MU 4-0821 苗苗 四-〇八二一

廠造製味臘榮榮
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
MU 4-0821 苗苗 四-〇八二一

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
電話 MU. 4-8821
經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保證滿
意。

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave. Vancouver, B.C.
誠 懇 邀 請 各 位 華 友
蒞臨參觀一九六五年各款新車
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP.
在本公司服務式十餘
年。華友光顧。請與
H. Harry Tye
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

CHINESE HERBS
111 Louie St., P.O. Box 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA
錦繡牌 謝禮謹白

髮絲光公司
KING SIK KEE
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲髮男女衣
衣領及水松名
貴官燈家具梳梳
雜貨應有盡有目
錄印便函索即奉
精造
各款小衫線仔香
褲褲領用衣襪仔
女衫褲衣廚圍圍
身棉布茶巾毛巾
床布枕套毛巾襪
襪大量貨真
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號福街
電話 MU 4-3526
專辦保險
代理人壽保
險汽車意外
火燭燕梳等
僑胞如有委
託竭誠辦理
服務週到

HOFMANN'S "MENTHA FLUID"
赫夫曼的薄荷藥水
"ROMA IMPORT CO."
Post Station F. Box 5535
Vancouver 12, B.C. Tel. 325-6657
你的家庭不可缺少
的良藥
赫夫曼的「薄荷藥水」
可以醫治下列各症
凡冷症引起之症
風濕骨痛
頭痛、小傷及臭狐等
還有其他什症均可醫治
各大藥房均有出售，或
可直接向本公司購買，
華區：廣濟堂

局藥西中堂濟廣
Kwong Chai Tong Co.
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營
中西著名生
藥藥材各項
化裝品俱備
兼接製膏丹
丸散快捷妥
當遠近光顧
無任歡迎
中藥林仕宜
專醫跌打外科

Canada Trust-Huron & Erie
416 Main St., Vancouver, B.C.
682-6701
營業時間：
星期一至五上午九時至下午五時半
星期六上午九時至下午五時半
星期日及假期休息
經理 哈利斯 副經理 李炳康

女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分醫院
前任南京貧民診所主任
前任澳門同善堂醫務主任
現任溫哥華同善堂醫務主任
診所：四四四號福街
電話 MU 2-1078

Henry Birks & Sons (B.C.) Ltd.
Vancouver, B.C.
also Oakridge and Park Royal
Shopping Centers
送禮物品 非常豐富
純銀器具
鑽石戒指
意存拿麥的錶仔
(ETERNAMATIC WATCHES)
顯利卜首飾公司
710 GRANVILLE ST.
電話 MU 1-8829

司公限有興泰
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
新到
唐山水貨
合時咸魚
專車送貨 快捷妥當

司公華發元
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575
1964 冬季
最新行情目錄出版
尚未送到
函索即奉

紀經漢黃
Wong Horne Agencies
Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377
餐館一間。位在雲埠中央區域
。每月生意約四千五百元。星
期日不開市。架生良好。兼有
長批。取價八千元另另貨。意
欲做餐館者。請移駕或電話至
吳國華辦事處問吳榮順或林昌定
必詳細答覆。
△附設餐館樓行按揭
△本處常有屋宇商店及工藝業出賣請留意焉

The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
，帖謝，帖請種各
。片名，賤信字凸文英
工作精美。價錢克己。接到定單。
兩星期後可以交貨。
本報承接印各種中西文件

保護你的重要文件
△用巴拉斯的質料
本報特置新式機器。能以製造質料(巴拉斯)
的 Plastic 即透明化學質料。(將重要文件、
入籍紙、出世紙、證書、相片、餐紙、行信
單等。底而包蓋保護。使其不起皺紋或摺角
。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可
免塗污。不能將原文更改。色彩永久不變。
所費無幾。二十分鐘內。願物立即交還。
本報承接印各種中西文件

離・別・歡・宴

離：別：歡：宴

但希望在分離之前彼此之間能留下一個好印象，因此，我今夕多偷翻大家共舉杯歡飲，也希望經此一叙能够前嫌盡釋，而我最大的要求還是以演罪之身敬請大家寬宥，不致永遠仇視下去啦

洪先生一家大概走不久，飯店和主多的人來收賬，二房東便住說：「他沒有找數麼？」收賬的人說：「他昨晚說過，吩咐我們今天這個時候來收錢。」二房東特訴收賬的人，洪先生一舉搬走了，對方問：「搬去那裏？」大家相顧發怔。

(二。未完)

烟鱈魚咖啡未必患癌

的人永遠仇視下去的，如果有機會可冰釋前嫌，大家都樂意爭取，只因同居馬上熱刺表露家宜解小宜姑，倘使坐在一吃頓飯能够把過去心病一掃而空，那麼，這頓飯吃得就很有價值了。

是夕，洪九生自附近飯店叫來了十幾款可口的小菜，又在樓下士多叫來了一箱啤酒及兩箱汽水，分成兩桌，把面積本來不大的廳子填得密密麻麻；成人們在暢快地喝啤酒，孩子們在痛快地喝汽水，同時又在嚼嚼着美味可口的炸子雞、西班牙、西芹牛柳、咕嚕香肉、咖喱牛腩、蘋果珍肝、潮蓮雞鶩……等等。洪先生非常謙虛，大方的頻頻勸飲，并且說：「大家今晚一定要又醉又飽，酒菜不够，可以再叫來，千萬不要客氣。」大家和洪先生同居多年，沒有見過他像今天這樣如此可人、和藹的笑臉，大家都相信他和家人在依依不捨的分別時光中竟變成另一種受人尊敬的人；也就爲了對他們尊重，大家便情不自禁的開懷暢飲，大杯酒大塊肉的痛快淋漓傾倒肚子去。

最近有一項理論是關於咖啡與癌的，某些醫生懷疑咖啡精裏面含有一種可能誘致患癌的東西。又多吃「烟倉魚」可能誘致患癌的理論相同，俱是「似是而非」的，烟倉魚身上的薰蒸之氣或者咖啡精的渣滓，都是不利於健康，但很難就弄到患癌，原因是我們的軀體裏面有一個化學師負責清除那些雜質。這個化學師就是肝，除非肝本身患病，失去了它原有的效能，不會因喝了一杯咖啡或者吃一條烟倉魚就弄到患癌，換句話說，由食物獲得癌的那種現象俱是肝本身先行發件變化，工作效率打了一個折扣，然後有可能發生問題，除肝臟外，腎臟也是值得重視，因為腎臟負責把尿渣排泄出去，而尿中含有的雜質就是由肝分解與溶化的毒素，即使肝的機能健全而腎的工作能力太差，仍是可慮，總括一句，肝與腎同

綜
合
版

歡迎投稿

夫婦 余德儀 冠香餐館 本埠民治
難怡 本埠達權社 難怡 以上賀金十二

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

歐美醫生傾全力對付癌，經過不斷的研究之後，最低限度，應悉一件事，初步的癌有可能用藥物打消它，已經成形的×，不容易澈底醫治。可是，吃什麼東西才能夠很有效的治愈初期×症呢？仍是一個謎。在這種情形下，有些醫生把觀線線在植物性的藥材上面，認為中國居民喜×比較少，可能是中藥有特殊作用，壓制初期的×，此外，中國人喜歡喝茶，也許茶葉含有抗×素。

最近有些中藥研究專家把有名的藥材加以分析，證實了這一點，中醫常常

運用的藥材當中，像金銀花或川貝母等藥材，真能夠抗×，金銀花可以醫治量潰瘍，甚至有力量使胃癌逐漸痊癒。川貝母不但能够醫咳，還可以醫治初期的肺×，更有效的是「四時春」那種藥，它可以醫各式各樣的內臟出血，可能並×發生治療作用。總之，×的來勢雖然兇，發覺得早，而用藥適當，仍有辦法醫治它。不久的將來，相信有些更新的抗×素發掘出來，它不是礦物質，而是植物質，例如樹皮或樹根，照事論事，植物性的藥材比較礦物質性的藥材有利，原因是它所含的化學成份比較複雜，醫治瘧疾兼且退燒退熱的金雞納，它就是由樹皮提煉出來。

以×代癌字。

問香泉 醫藥衛生等
問題 一編者

訂 告

孝漢子漢昆等奉侍無狀禍延
仲璋子國彰楊公府君痛於民國五
年十一月三十日午後四時壽終
隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇
二月五日即明六上十時在竹園

及佐治街角天主教禮堂舉行喪禮安

此計
於利市則墓園亦屬

未亡人 鄭氏周氏泣淚殯
孤子 漢才漢昆泣血稽
女 漢英適何門漢珍
漢祥漢環泣血稽
媳婦 胡氏李氏泣淚殯
男孫 作強作宏作實作理
作坦作賢泣血稽
女孫 耀容耀彩耀勳泣淚殯
期服兄 佩基拭淚鞠
孝弟 佩彰佩錦泣淚稽
弟婦 李氏拭淚殯
外孫 何超羣拭淚殯
司書侄 漢元拭淚殯
司書侄婦 李氏拭淚殯
女婿 何北林拭淚殯

3273 Nanaimo St., Vancouver, B.C.

恩寧埠達權支社鳴謝
月廿廿日週禮寧埠達權支社喬遷第
年紀念慶典叨蒙各埠黨社昆仲惠
祝詞祝電不勝銘感拜領之餘特此

氏治黨總部 雲埠民治黨總支部
以上民治黨支部 滿地可埠黃金灼
以上祝詞 穆寧民治黨 都期
以上祝詞 賀金十元 羅華
余德儀 冠香餐館 本埠民治
本埠達權社雅怡 以上賀金十
利達權總社 列必珠民治黨達權
達權支社 金城民治黨達權社
賀金五元 黃偉合家 黃兆
潘求 陳根源 羅福成家 李
李格根 梁邦禮 梁成 段深
李榮家 鍾銳合家 余炳合家 梁
維錦安合家 孔珉 梁族 梁榮
以上賀金四元 蘇桐 李奕
以上賀金三元五毛 周仁佳合家
謝祥 鍾宜 羅世秀 岑如 黃
呂敖 黃添 黃樹森 以上
馬華山賀金二元

odge華麗房車出售
五六年。V8自動轉波。動力堅
一車胎。車收音機等。必定一看
，請於每日下午三時卅分前

MU 3-5375

謝啟


謝 啓
 有本社擇定十一月十五日爲舉行成立
 三十八週年及喬遷第十四週年紀念慶
 荷蒙民治黨總支部支部洪門機關
 僑胞婦女姊妹惠賜儀金祝詞禮物隆重厚
 禮人人等領受之餘銘感五內謹諸數言

表謝悃。都朗序達權社全人謹謝

粵民治黨建權社 灣城民治黨建權社
新公司 每祝詞賀儀十元 西湖茶樓
唯南 余權 陳定水每十元 李奕用
劉伯每八元 黃兆華六元五毫 雲頂
澳公報 雲埠民治黨大公義學 雄城
黨近建權社 柯京民治黨
城民治黨建權社 錦祿民治黨建權社
城民治黨建權社 列必殊民治黨建權社
林德板叔汝民治黨建權社 片市佐輝
治黨建權社 都城民治黨建權社
上祝詞賀儀五元 雲埠建權社
每祝詞賀儀五元 振洪聲劇社
城飯店 龍鳳園飯店 林進華 林德
李訪術 李訪任 鄭忠賀 呂王
呂后 呂友 周均 李文 李偉
周瑞能 鄧國良 梁國彥 劉國健 鄧國健
富華夫人 以上每五元 梁燕君女
李訪健三元五毫 林舉燦二元
毛 鄭忠儒 司徒樹春 司徒俊翔
徒俊瑤 司徒誠 李來增 李勝 本
惠 張沾文 黃錫坤 黃操 荷紀毫
伯鴻 余頌和 華僑福利協會 以上
李俊卿 關德民 侯萍溪 李
東 呂北祐 呂文成 司徒練 余錦
徒 鄧光緒 何少英女士 鄧富華
徒 鄧輝 以上每二元 周才
徒 呂就榮 劉希玉 馬榮 司
有祝 曾欽 馮慶 鄭厚強 張汝漢
林福慶 李仕邦 市鴻偉 陳少荃
普慶 湯慶年 以上每一元
毛 中國洪門民治黨美洲總部主任
徒捷子 中國洪門民治黨駐加拿大總
都主委王華進 伍澤源 秘書簡建亭
都城洪門體育會 都城洪門協進會 左
和林德彰 都城華僑福利會 以上每
詞 國新精彩燈籠成聯 林進寧 冢家鮮花
盆 鄭忠儒 檣額紅布成幅
亞省市打餐館出賣
發館生意向來興旺 樓上有四住房 氣來去水 冷暖氣俱全 現因股份 是故忍痛出讓 如有僑胞欲盤斯者 請來函商或面議均可
STAR CAFE OPEN ALTA
洋汝比區住宅出賣
代化四房間住宅 全部土庫 自動車 爐 位於洋汝比區 6089-9th Ave. 納現款或銀期 請與
e Rosewarne, YE71001, F. C. 6089-9th Ave. 納現款或銀期 請與
bbbens Co. Ltd. MU.3-1742

◎ 哀 謝

◎哀謝

先考端乾叔父廣東台山冲基墟沙坦村
幸於中華民國五十三年十一月十日
病終於片市阻珠醫院續聞享壽九十
七歲其家屬遠隔祖國未克親視含殮由
而阻珠民治黨建繼社料理喪事經於十
月十三日在片市阻珠打市文苑儀館舉

宗親戚友及共門黨社昆中惠賜花圈

此代謝
臨臨執紼素車隨行厚誼隆情存存均感
片阻珠民治黨建權社全啓

惠賜芳名 恕不稱呼

至 曾傳學合家 薛龍浦合家 周宋
元 周道炳合家 周炳怡 周明威
家象合家 林有 陳連光 陳護 周
合公家 (以上素車)

片阻珠民治黨 片阻珠建權社 片
阻珠國民黨分部 片城至德堂 周日
阻珠國民黨分部 片城至德堂 周日
周道事 黃維 劉標 紫霞龍寶館
短炳合家 曾傳學合家 萬利俱樂部
周炳怡 李侵 黃良 周活合家 周永
周錦灼 周明威 周金洪合家 周永
余碧山 蓮花餐館 薛龍浦合家
吳耀 林章 方勝 吳克香 周
黃清 沈煥昭 黃寬 馮彬 宣
曾德 曾陳生合家 伍仕培 劉批
梁榮安 余秀森 黃顯 周克 林
李進 松柏 羅德溢 胡添 周東
馬輝 周瑞瑛 梁永 周家樹 周
周雅文 黃昂昌合家 陳民富合
陳光合家 安利俱樂部 高啓元
什根 (以上花園)

如有錯漏 希請指正

哀謝

考昭昭黃公府君義養經於昨日廿七日廿七時假平暗市黨儀館舉行出喪禮
家宗親戚友惠贈花圈輓儀及親臨執紼
車隨送降情高誼存均感肅此哀謝

棘人 兆坤兆鏡 孫振榮泣謝

厚惠芳名 恕不臚列

哀謝

此黃門馬氏安人不幸於十一月廿五日
醫院病逝經於同月卅日在暗市黨舉行
禮出殯歸主荷蒙國體家親戚友惠賜時
花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情存
感謹此鳴謝

秋期天 黃國祥鞠躬
哀子 黃仲民頓首
哀女 黃毓新謹誌

厚惠芳名 恕不備載

鳴謝經費芳名

彭期度 余才 余體 每十元 雲高商
建權社 彭健 卡技利彭德家 林福寧 蔡永
五元 伍錦才 呂后 關健民 呂二
徒俊翔 劉春 呂戊 每三元 鄭東
鄭晃 張浩文 司徒樹春 每二元

五

價目
本公司折扣
貨價折扣
本公司折扣

定 爲全市最廉

平的唯一宗旨

現款交易簡便
無利息及遞延
貨真價實
童叟無欺
陸海軍公司
比任何人均
貨物包君滿意
不然原銀奉
本公司曾替
友服務四十餘

★代東

本支部謹訂於中華
號午後一時舉行成
第十一週年紀念典

同日午後五時假座
恭請

中國洪門民治黨駐
民治黨駐加總支部
建權總社支社暨洪
姆姊妹駕臨助慶指
穩寧

◎哀謝

考諱西隆字銳澤鄧公府君痛于九
年十一月卅日病終正寢積閱享壽九
歲不孝煥玲遠居祖國聞耗悲慟遵禮
服闋蒙正氣正流兄等代辦喪事經于
月三日晴市黨儀館舉行喪禮由厚
正氣。仟聲。啓珍。葉輝。忠秀等。
松歸土安葬順由墳場叨蒙宗親戚友
誰惠賻贈儀花圈素車隨送親臨執紼哀
存均感謹此哀謝

未亡人 梁氏泣淚報

孤子 煥玲泣血稽顙

恩賜芳名 恕不臚列

柏文樓業出賣

VICTORIA & TRIUMPH 街。七組聯房
四個單房。每月入息三百元。另業主
房組。最適令夫婦或獨身者。取價實
七千元。五千元足銀可以交易。良機
失。電話 Mr. Livingston 243-3367。
E. Austin & Co. Ltd

1

司祖常

NAVY

WESTMINSTER

COLUMBIA ST.

RES
W V
568

ARMY & NAVAL DEPT. STORE VANCOUVER 25 WEST HASTINGS	國五十四年元月八日 第四十五週年喬遷 敬治潔茗候 黨部禮堂寅具薄酌 總部 支部分部 級團體叔父昆仲孀 勝榮幸 治黨支部同人敬約 ◆鄭集聲謝啓 因年紀老邁。血氣衰弱。昨以身體 不適。遂醫入聖約瑟醫院調治。在院期 荷蒙中國洪門民治黨。建權社。南 墅等團體常派代表。暨戚友親朋。 慰問。並贈以生花菓品香烟等。精 之愉快。病魔隨之逃遁。現已平安 回。但遺醫囑。在寓休養。未能一一 叩謝。謹登數言。以表寸心。並候 痊癒！ 宋厚田白 由二百四十元至三百元包食宿有餐 移步到片打街七十四號面議 沙省餐館連用具出賣 未去水溝。天然地氣。生意約三萬元 六萬五千元出賣。與後列洽商。 Coffee Shop, Chili Take Away
---	---

常委張椿積龔利秘書馬若夢

(續昨)達權社職員：社長：余鴻惠，陳健民。職員：張椿積，鄧柱雷。書記：龔利，馮若夢。監督：長丙進，梁白安。外交：

：李廷俊，勞達達。財政：丘煥謙，黃開強。實業部職員：總理：黃開強，馬奎，曾仲棠。監督：張炳進，龔利。書記：馬君夢，龔利。外交：勞宜文，李廷俊。財政：黃開強，丘煥謙。庶務：余沛。董事：梁明立，吳維海，黃寶琛，余沛，林舉溢，余球，吳松長，黃國藩，林煥進。（全體黨員）

恩平會館選舉揭曉

(雲訊) 本埠恩平總會館於十一月廿九日選舉新職員，邑儒到會甚為踴躍，同日下午四時當眾開票。首由鄭厚沾，鄭瑞策，監票唱票員鄭福璋，梁培灼，紀錄鄭樹濃，陳文達。結果當選者正主席鄭厚沾副主席茂東。財政鄭樹濃副馮文勝。書記陳文達副鄭福永。監事鄭慶兆，鄭瑞策，梁培灼，岑兆英，唐仲平。交際梁偉銘副鄭玉堂。核數鄭如山副何燕南。宣傳陳文傑副岳如利。議員孔容生，鄭千聲，鄭啓珍，梁開賢，鄭康生。

同族加賜賜以俗理戲名片一清官斬孝女」由麥炳棠，洗刷麗，區風鳴，陳錦棠，觀次主演。

茲探悉該日放映時間為○清官，一時至二時零五分，○豪門怨，二時零五至三時五十分，○清官，三時五十五分至五時卅分，○豪門怨，五時半至七時十分，○清官七時十分至八時五十分，○豪門怨八時五十分至十時半，敬希各觀眾衆留意。自上週日起，入場觀電影一律由戲院門口收券云。

，唐永新，馮雨峰，唐永和，李

未完明日續登

余風采堂初選揭曉

（雲訊）本埠余風采總堂，以各埠昆仲經依期將選票寄到，即於昨廿九日舉行民國五十四度新職員初選開票，是日下午五時當衆揭曉，結果當選爲理事者計有煦和，梅慶，毅能，蘇和，惠霖，毓焯，啓慶，玉中，瀚和，康禮，泮和，文輝，毓滿，余河，雅卿，續飲，漢雄，國緯等。當選爲監事者計有毓傑，毓楨，禮暢，中燦，禮祥等。

聯合鐵行大減價

(雲飢) 綢街五百五十號聯合銀行因聖誕節將光臨，特於十二月五日星期六起，至十九日星期六止。一連兩星期舉行一年一度大減價，舉凡所有貨品，尤其是兒童玩具，聖誕樹燈，各種禮物等等減價九折至五折。諸君光顧，勿失良機云。

放映製作最巨，演出最佳醫世倫理悲劇「鴛鴦江遺恨」上下集一次映完，可知結局，是吳君麗，羅劍郎，林秋聲得意傑作「同場加映江雪，謝賢「有情入」江淮才子佳人，演來別有天地云。

李日如伉儷慶金婚

文化社映「豪門怨」

(雲訊)文化社定期於六日放映香港商業電台天空小說改編文藝巨片「豪門怨」爲苗金鳳，丁亮，姜中平，石堅，黎灼灼主演，故事描述民十餘年間。粵北某地有「太史第」朱門大戶，主人乃當地土紳名康煥忠者，正爲其向在外地當營長之次子守國完婚，正準備花轎入門之際，突聞守國之勤務兵來報，謂新出半路爲土匪襲擊，飲彈斃命，驚聞噩耗，康夫婦悲慟莫名，惟二人素日建頑固，肯定是新娘姐死愛子，決繼續迎親，新婦守節，新娘才貌雙絕，入門後即被視爲不祥人，受盡欺凌，後此歷盡

由其公子亮輝答謝，至十時許，音樂起奏金蛇曲調祝賀，爵士音樂，音韻悠揚，李翁夫婦先雙雙步出舞池跳舞，男女嘉賓乃雙雙對對相繼伴舞，裙裾交加，備極高興，至午夜始乘興握別，李翁夫婦兒子輩秉承家訓，喜慶不忘佛教慈善事業，特節節捐助華僑公立學校，大公義舉，文強學校，李氏總公司，李氏分所，李氏月刊社，甄中山堂，各經費五十元，分別送交，另捐助救濟大陸難胞美金一百元，敬托總領事館匯寄交財政部代轉，主人此種仁風義舉，喜慶不忘公益，洵足表揚也。

【接上完】

各情已誌前報，經于同月卅日午

人榮哀誌
出資誌，首由關聯南牧師講述。後一時，偕席諸君演戲，館樂行。生致真誦，並為孝悌及衆慶祝。繼由黃煥屏司儀，讀禮中黃氏聯就位，全體起立靜默三分鐘誌。

各人向黃夫人遺容行最後卽見禮，旋由

卡城仙逝僑胞彙誌

【卡技刊余棠報導】由本年九月公

以以來，卡城僑胞不幸先後仙逝尙未見報

報，計有萬字器，甯維寬，朱國良（已刊）

報，梁鴻業，關念慈，黃周氏，林伍氏

報，花歷五十餘，可謂牛榮化哀云。

馬（爲）才器翁，六十八歲，台山

日沙下屯堡歌巷村人，來加五十二年，

喜鰲埠被一位華僑青年馬某（自於月前

出顯狂病醫院釋放中來的。一刺了幾刀，幸避該韓國醫院救治至十七日因傷斃命。後由其家人命將馬翁送該軍回卡城，於同月廿四日午二時在列頓兵殯儀館舉行喪禮，其男女親屬暨友好等親臨執紼，有頗衆，花圈甚多，由余耀棠牧師主禮，司儀馬儒本君，請卡城馬氏公所代表馬儒存君等獻花，復由儒本君講述馬翁事畧，並代孝眷答謝，余牧師祈禱。

執掌，林民，余宏，關灼諸君扶柩登車。

紅羽毛十字會籌款
華區募捐昨告結束

達雲戲院，溫日隆，葉榮傑，黃一

中，黃孔阜，屈源德，林英勵，新利公司，周永年，黃月仙每二元。安泰理髮所，南北行，鑽石衣館，杜和利商店，人民書店，新聚旅館，體育商店，切地賓室，維新洗髮店，加拿大旅館，訂衣館，建口鐵廠，高等補靴廠，立員整鏢鋪，周周莫鋪，夜雀賓館，緬在舊書交換所，鳳溪房，三夜旅館，炳烈理髮所，派旅社，群樂，和利先生，渴水開，黃兆坤，鄭進厚每一元。(完)

注朝秘艷錄子家書三冊三元六角

歷代名媛詩歸
五集卷八
命氏體性談東野亭二冊一元五
帝情賦真事詩至元集每集八
篇花轍戲語賈仁壽二册一元五
人事新語賈仁壽二册一元五
金陵雜夢金瓶梅著八卷五
徐鉉投匭見問錄也魯一元三五
將卮言評傳曹學士書一元三
人部風雲人物奇譚赤松子一元二
慈輿外紀與淑媛者五卷五
登陸殘照記陳少樸者一元七五
慈福太后傳王叔著七卷

生性女名代歷
惠良郭榮榮花

虎賁萬歲 弔恨水著 二元一



譯者
謝房出賃

國泰十年 居銘文著 二二五
 英俄間案內幕 王係譯 二二五
 轟動世界模特兒間謀案 五毫五
 劫動世界模特兒間謀案 五毫五
 娜娜浪漫史 王孫譯 五毫
 花朝麗夜 合子書 一元三毫五
 迎來的鹿車 幻影著 一元三五

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pers.

商業樓

四元二角 三五元

◎商業樓連雜貨

式百多元，
病，無暇兼管

司
ce
HE
近交，有一廳兩大

梳 有 限 公 司
秀 英 事 務 所
電 話 MU. 2-5284
ty Ltd. Real Estate & Insurance
3-3881 鍾天賜 AL 5-2838 鄭景蘭
出賣，請駕臨本號或電話詢問

④近埠十年新火氣熱水及重火，低價二萬，近華區而不狹，近另有參房，庫分抵買。僅六房三睡，有甚特色，欲購者請向本號洽商。

⑤乃磨房六睡房前後花園，一

燕 事
ea
澤森
文樓
室，新式露合
出爐。一連

實業辦事

伍澤權 辦事

2, PENDEY ST
FOUR 4, B. C

Success R

伍澤權 RE 3-5743 伍澤權

本號每日接有新住家屋柏

交浦線，欲購
四四年半六六
建有一座三層
有貨，取價極
十四廳房住家
式千元。充銀
請還價。請閱
近蘭街衛夾柏
亞蘭河及水則

208
VAN
電
暖氣，要價僅
半年六六廳房

達雲戲院

【社影電光聲】

◎有情人

江雪 謝賢

十二月五日(星期六)放映
 大成公司出品製作最大演
 出最好聲世倫理家庭悲劇
 《鴛鴦江道恨》下集

吳君麗 羅劍郎 林家聲
 陳好逑 胡楓 譚蘭卿



伍 澤 森

代理燕

乘。附近很多
 公道。詳情請
 (本號每日接
 出賣。請駕臨

達雲戲院

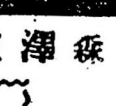
【社影電光聲】

◎有情人

江雪 謝賢

十二月五日(星期六)放映
 大成公司出品製作最大演
 出最好聲世倫理家庭悲劇
 《鴛鴦江道恨》下集

吳君麗 羅劍郎 林家聲
 陳好逑 胡楓 譚蘭卿



伍 澤 森

代理燕

乘。附近很多
 公道。詳情請
 (本號每日接
 出賣。請駕臨

十二月六日(星期日)首次放
映鑼鼓歌唱香艷諸趣大喜劇
八美審狀元
任劍輝 余麗珍 譚蘭卿
英屏梨 許卿卿 金影憐
堂皇 熱鬧 緊張 曲折
八美奉旨回鄉 大演封相排場
分期付銀鑒於婆

火燭。盜竊。搶劫。打風。
汽車。蒸熱。收費低廉。
服務週到。歡迎低廉。

每月入息五十元。樓下業主自住，近買市定和乃磨。地稅平和，十元便可。問伍澤森，每組五廳房，土庫亦有房，煨切支消分開，双甫房，業主雖坤。下。先交五十元。(伍澤森)

平觀入息屋出賃，七大廳房，土上現賃七十五元，屋堅固清潔，萬八百元。問鍾天賜

街之範圍有全新屋六間之多，均材料上乘，設計最新，各屋各新屋者請向鍾天賜

自家庭，祇四年新，全土庫，屋堂寬，取價一萬四千九百元，認

面新屋，一切上乘設備，顏色浴停車場，近蘭飛，接近學校和停者從速。問伍澤森

初屋。有停車場和露台。土庫另開等從速。西人至主因也整，

特務敵人滅口技兩盛立人八毫五
神祕周謀自供狀王家南 一元三
國際間諜必密載 苗可秀 壹元
人海萍 倭人著 一元一毫五
r St., Vancouver 4. B. C.

電工手冊 精庄 六

朱健業著

入籍須知 林岳雲著 連郵一元〇五

如何做半導體收音機 張平著 九毫

半導體應用線路之選擇 張平著 七毫

簡單半導體收音機實戰 張平著 六毫

新式交際舞 鄧力夫著 九毫

英譯中詩詞欣賞 鍾華呂叔相 一元四

標準交際舞 陳寄影 一元八

四季栽培 人工種大至 七毫五

國音字典

續古今奇觀 二巨冊 四元八毫

廣點大極拳使用法 李英昂 一元八

中國點心小食自製法 甘瑞著 六毫

中國點心陳榮第二、三集 各八毫

家常湯菜調法 蔣庭華著 五毫五

中國抗日蘆溝橋戰火 吳英著 九毫

C. Collateral Ltd.
E. HASTINGS ST.



當

當押利息低廉押物
留候壹年秘密交易

本公司有鑽石，標仔，拍架，千里鏡，
音樂器具及各種行李出賣，價錢相宜，
携此告白立即以九折計。
卑僱富有經驗華青年。在本公司修整鐘
表及修牙。電話二五五號。

CON'S

103 E. Pender St.,
Vancouver, B. C. 683-1724

簡氏公司全加總代理
香港季成興純淨蠔油：
蠔油香味。調味最好。人人食過。人人贊好。
聖誕佳節。送禮最佳。名貴經濟。人人喜用。

加郵政部委任華埠郵政局：
接理：各種郵政事務。郵票。失業郵票。航空信箋。
銀辰等。聖誕快刊。請早寄送禮物。

華哥溫
 司公春長
 電話 MU 5-7410

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
in & Hastings, Vancouver B.C.
uglas & Pandora. Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務。

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金五元。

最近美赤在港找換：五三四五寸
星近美赤在港找換：五五五寸
今日香港匯價 每百換加幣壹十八元九毛五仙

華務部經理 三三三三三



返港過新年 空前大減價

機會難逢 幸勿錯過

總統船冬季期內「七五」折優待備胞由
三藩市至香港來回船票由五百七十六元拿
起(即經濟位六人房位)其他頭等及經濟位
二人房四人房各座位價目表印便備索
茲將七五折優待船期列后

總統船名	由三藩市開	到香港
克利夫蘭總統	十二月十日	十二月廿八日
羅斯福	十二月廿四	正月十一日
威爾遜總統	正月七日	正月廿五日

由香港開 二月十二月廿六三月十二
如蒙賜顧請向各旅行社接洽或照下列
地址至面議可也

總代理 QUON ON COMPANY LTD.
439 MAIN ST. VANCOUVER 4 B.C.

駐加 MU. 1-1025



AMERICAN PRESIDENT LINES

美國郵政特准掛號
註冊商標